



# 南 荷 华 雨

## STICHTING CAI HONG

Stichting Cai Hong (Regenboog stichting) is een vrijwilligersorganisatie met als doel het bevorderen van multiculturele contacten binnen de Chinese gemeenschap in Brabant in de meest brede zin van het woord.

### Colofon:

Redactie  
Stg. Cai Hong  
Hogeweg 12  
5411 LP Zeeland

Phone:  
+31 (0) 486451558  
Fax:  
+31 (0) 486452793  
Email:  
chi@tcm-ccmc.nl  
www.tcm-ccmc.nl  
U kunt adverteren in dit  
nieuwsblad. Wilt u dit neem  
contact op met onze redac-  
tie.

6 April nieuwe be-  
ginnersgroep Tai  
Chi. Nog plaatsen  
vrij.

### In deze editie:

- \* 1ste Spring Festival in EU
- \* JingLian-Gezondheid
- \* Chin. TCM-congres Amsterdam
- \* Verkiezing LFCON
- \* Chinese schrijvers van SPF in EU
- \* Chunwan columns

Samenstelling en eindredactie:  
Chi Lianzi & Mark Opheij

主编:  
池莲子  
马克-欧普海(荷文)

**首届 中国诗歌春晚-欧洲分会举办成功**  
Het eerste "Chinese Poetry Spring Festival" op 26-01-2017 succes vol te Düsseldorf, EU  
**2017 全荷华人联合会换届 中医药学会2017年度学术活动**

**2017中国诗歌春晚会  
首届欧洲分会场  
Het eerste "Chinese  
Poetry Spring Festival (26-  
01-2017) te Düsseldorf**  
was succesvol.

2017年1月26号, 第一次在欧洲举办的“中国诗歌春晚—欧洲分会场”在欧洲德国, 美丽的北莱茵州

首府、著名诗人海涅的故乡杜塞尔多夫, 首次成功举办! 来自欧洲各国(荷兰, 比利时, 意大利, 捷克, 德国各地)的诗歌爱好者, 供100多人欢聚一堂, 以诗歌为纽带, 用我们的母语, 用我们的诗歌, 喜迎2017-鸡年到来! 鸡与凤同属, 大会以中国诗歌春晚经典作品《凤凰赋》为主题, 祝凤凰神州于飞, 愿五洲春节同庆! 人们无不激情昂扬, 热情洋溢, 充分展示了“中国诗歌春晚”的魅力! 首先在晚会荧幕上, 大家清晰地看到(双语版)的诗作有: 余光中的《乡愁》, 杨允达的《疑惑》和池莲子的《一片风叶》, 并请专门朗诵者朗诵。这几首均以异乡客为身份, 和独特意境的诗, 都真正地体现了我们这一群, 在地球上带独特身份的**华族**, 身在海外, 魂依故土的情怀!“哦, 春晚, 你带着我的乡音, 融进我的乡情...”, 又带着浓浓的中国传统文化自信走向世界! 朗诵中随着有参会诗人们的自我“春晚“激情创作诗作, 与发挥自我朗诵的激情, 使晚会进入高潮。紧接着传统的舞蹈, 歌唱, 及太极 武术表演。

(请见后页)专栏

**2017 年2月22日, 全荷华人联合会, 在Utrecht地区, “Wok De Mallejan” Maarssen 举行重要的年度会议, 有前届会长王剑光总结上两届工作之后, 进行换届, 与会者一致通过, 现届会长, 有季增斌先生荣任! 季先生将不负众望, 任重道远! 换届仪式在热烈的掌声中结束。Landelijk Federatie (LFCON) verkiezingen op 22 feb. 2017 in Maarssen. Ji Zheng Pin is de nieuwe voorzitter. >>**



世针联—中国针灸专家访荷 荷兰一网消息, 3月8日, 阿姆斯特丹神州中医大学内, 近百名来自荷兰各地的“荷兰华人中医药学会”的会员济济一堂, 听取了一场题为“来自针灸的故乡”的、由世界针灸学会联合会专家报告团带来的高水平学术报告会; 荷兰神州中医大学与世界针灸学会联合会签署“世界针联—荷兰中国医针灸联合传承教育基地”的签约仪式(剪编)



Conference van landelijke Chinese TCM organisaties te Shenzhou Universiteit, Amsterdam



# 2017的中国诗歌春晚 — 欧洲分会场 Spring -Festival EU

## 26 januari 2017, Chinese Spring Festival of Poetry in Düsseldorf

(德国--杜塞尔多夫诗歌春晚 现场)

Het eerste Lente Festival in de prachtige hoofdstad van Noord-Rijnland-Westfalen, de geboorteplaats van de



主持人:刘瑛 孙军

beroemde dichter Heinrich Heine, Düsseldorf, is een succes! Poëzie liefhebbers uit verschillende Europese landen, o.a. Nederland, België, Italië, Tsjechië en Duitsland zijn met meer dan 100 mensen bijeen om met poëzie het Jaar van de Haan feestelijk te vieren in het Chinese en Engels. Het is eerste keer dat het begin van een nieuw jaar op deze wijze werd georganiseerd en gevierd door stichting Cai-Hong uit Nederland en Cevia uit Duitsland. Het was een succes!

### Lente Festival

Als we om 8 uur in de auto zitten op weg naar Düsseldorf, hebben we al drie intensieve trainingsochtenden in januari achter ons. En Chi is al anderhalve maand in de weer om de organisatie rond te krijgen van het 2017 Chinese Poetry Spring Festival Europe. Vandaag - donderdag 26 jan. vindt het eerste Europese Lente Festival plaats, georganiseerd door Stichting Cai Hong [NL] in samenwerking met Cevia [D]. Cevia is de Chinese schrijversorganisatie voor literatuur en cultuur in Duitsland. In China is Chun Wan [Lentefestival] wat voor ons Oudjaars-avond is; de aftrap naar een fris nieuw jaar. De drie docenten van Jing Lian school, versterkt met Hennie en Will, tonen vanmiddag een demonstratie Tai Chi Yang 24-vorm en de Zwaard 16-vorm in het Düsseldorf China Center. Afgekort heeft DCC een goed restaurant over twee verdiepingen, een TCM-centrum en een grote zaal op de 4<sup>e</sup> verdieping, alwaar vandaag ongeveer 80 mensen van vanmiddag 2 uur tot zes uur zullen vertoeven in elkaars prettige gezelschap. Gastvrouw namens Cevia mevrouw Liu Ying heet ons hartelijk welkom, gevolgd door openingswoorden van ChiLianZi Verhoeven [stichting Cai Hong] en een medewerker van de Chinese Ambassade. Familie van den Hurk kruipt achter de geluidsknoppen en het oog van de fotocamera. Telkens dragen

drie in Europa wonend en werkende Chinese dichters hun creatieve en gevoelige gedichten voor, ondersteund door zelfgekozen achtergrondmuziek. Uiteraard verstaan wij, Nederlanders, de sereen voorgedragen gedichten niet, maar de melodie, de gezichtsuitdrukkingen en de golvend bewegende woorden maken ons stil van bewondering. Een drietal gedichten wordt gelukkig in het Engels vertaald. De dichters worden afgewisseld met voorstellingen. Zo komen naast Jing Lian School ook een achtjarige fanatieke Kung Fu-jongen met geheven vechtsok, een dansgroep met draaiende parasols en lange mouwersieringen op het podium. Ruben Verhoeven danst Streetdance, Hiphop en vloeiende adembenemende slow-moves op fraaie achtergrondbeelden met een imponerend gedragen tenorstem. Broer Joewi Verhoeven filmt gedurende de hele middag en heeft hierna een compilatie gemaakt, die te zien is op Youtube: [https://www.youtube.com/watch?v=wVyQm\\_gjRqI](https://www.youtube.com/watch?v=wVyQm_gjRqI).

Een volumineuze Opera mannenstem en de meer fragiele stem van een Chinese zangeres maken indruk in deze intermezzo's. De performance-afsluiting van het Chinese meisjes- en jongenskoor haalt het hoogste applaus-geluid van dit eerste Europese lente festival. Vertederend om die gave fonkelende snoeten te zien en de lijstertijne kinderstemmen. Beijing organiseerde in 2015 het 1<sup>e</sup> Chinese Poetry Spring Festival. In 2016 volgden enkele grote Chinese steden haar voorbeeld. En dit jaar zorgen een dertigtal Chinese steden voor de poëtische olievlekwerking. China heeft ook aan de vijf wereld-continenten gevraagd om aandacht te hebben voor Chinese poëzie en zo is er ook dichterslijst gefeest in Amerika, Australia en Zuid Afrika. Wat een mooi familie-feest moest gaan worden, is ook werkelijk gelukt. Na afloop wil iedereen met iedereen op de foto. Maar dit pas ná het uitreiken van de certificaten voor alle dichters en de overhandiging van de nieuwe dichtbundel waarin deze Europese Chinese dichters zich opnieuw laten lezen. Een prachtig dag, een waar Chun Wan.

**Dank voor alle medewerkers!**  
Lamber en docententeam

### 见证 欧华文化 文学的 兴起

这是一次，偶然而自然的收获！我们怀着那股爱国思乡的激情，组织参加这么一场，前所未有的“欧洲—中国诗歌春晚”！行吗？会有人来吗？有活动经费吗？从接到通知，即委任到举办，只有一个多月的时间，我和刘瑛及我们的团队，当时的第一感觉真可以说是“时间

很紧，要快马加鞭！”在这期间，我们根据我们自己各自的能力，做了具体



JingLian TaiJiSchool NL. 荷兰

的分工负责及安排。首先从招募自愿者开始：从创作诗歌者，朗诵者，表演者，及歌唱者，和摄影拍摄，他(她)们几乎都是专业人才！从欧洲各国赶来，甚至特别从中国专程而来为之义工服务。一路过来，虽也遇到不少疑难：因为没有纪念，



汉园中文学校 Düsseldorf

没有具体经费来源等等。但，我们尽然还是那么的默契，和谐，十分认真地一步一步的操作完成，到最后意想不到的成功！成功的体现：个个满怀激情，人人欢心鼓舞，渡过了一个“身在海外，心系故土”的难忘春晚！参加这次诗歌春晚的诗人诗作，来自荷，比，捷，意，德，等；甚至还有老外参加中国古诗词朗诵！晚会共收到不同的诗作40多首，亲临现场的诗人及时作者近30人，与会者诗歌爱好者100多人。通过这次春晚的活动，让我们深切地感到：中国文化热，文学热，正沿着“一带一路”的春风，即将在全欧洲的栈道上，蔓延兴起！（感



熊柯嘉 熊冉冉

谢所有与会者的真诚合作！)最后，感谢德国有关旅行社及荷兰个别自愿者赞助支持。报道 池莲子

# Gezondheid en TCM info. Het jaar van Haan . 鸡年 - 健康保健

## West ontmoet Oost 西方遇见东方 (关于中西医结合)

Hoe westerse en Chinese geneeskunde elkaar kunnen versterken Gepersonaliseerde medicijnen kunnen het antwoord zijn op de gebrekkige behandeling van chronisch zieke mensen. Promovenda Junzeng Fu probeert daarom te voorspellen hoe een patiënt op medicijnen reageert. Opvallend is dat zij hiervoor westerse geneeskunde met Chinese geneeskunde combineert. In februari van dit jaar is zij hierop gepromoveerd aan de universiteit van Leiden. Combinatie van benaderingen Terwijl westerse geneeskunde gebaseerd is op wetenschappelijk onderzoek, vertrouwt Chinese geneeskunde op eeuwen van empirische resultaten. Promovenda Fu van het 'Leiden Academic Centre for Drug Research' wijdde haar onderzoek aan het combineren van deze twee verschillende benaderingen. Haar doel: het vinden van voorspellers voor de reactie van patiënten met reumatoïde artritis (RA) op een medicijn. 'Westerse en Chinese geneeskunde hebben verschillende perspectieven op het stellen van een Westerse stijl...' (剪辑, 参考)



如何中西医结合共赢, 现代科学已得出结论: 化学药物, 已不宜给慢性患者长期服用 (或使用)。今年二月, JunZheng 博士在荷兰莱顿大学提出预测 “中西医应该互补合作, 是必然趋向...” 为此, 使她获得晋升!

Lezing Door Chi Verhoeven

## 28 Januari 2017. 今年春节期间, 静莲中心 鸡年讲座

We zitten met z'n allen klaar en kijken vol verwachting naar de Flip-over die al klaar staat. Naast de flip-over staan 2 trotse, kleurrijke *metalen* hanen. Chi start met een hartelijk welkom en vertelt over de speciale dag vandaag. Het is de dag waarop het Chinese nieuwjaar 2017 ingaat. Dit jaar staat in het teken van de Haan. Astrologisch gezien zullen mensen die worden geboren tussen vandaag en 23 februari 23.35uur nog worden geboren in het jaar van de Aap. Op 23 februari gaat de lente met haar energieën volledig in. We zitten op dit moment in een overgangperiode. Het aankomende jaar staat onder invloed van 'Ding You'-丁酉 (Ding is Vuur) en (You is Metaal) Chi vertelt eerst over de vijf elementen. Over de organen

	HOUT	VUUR	AARDE	METAAL	WATER
EMOTIE	Woede	Opwinding	Piekeren	Verdriet	Angst
ZINTUIG	Ogen	Tong	Mond	Neus	Oren
SMAAK	Zuur	Bitter	Zoet	Pikant	Zout
YIN-ORG.	Lever	Hart en PC	Milt	Longen	Nieren
YANG-ORG.	Gal	Dunne D. en TE	Maag	Dikke Darm	Blaas
WEEFSEL	Pezen	Bloed	Spiëren	Huid	Beenderen
SEIZOEN	Lente	Zomer	Nazomer	Herfst	Winter
RICHTING	Oost	Zuid	Centrum	West	Noord

die eraan gerelateerd zijn, de smaak, de richting en de seizoenen. Daarna wordt een en ander gekoppeld aan dit jaar van De Haan welke in West staat onder invloed van het element metaal. En metaal is zoals je hieronder ziet vooral gerelateerd aan longen, de dikke darm en de huid volgens de Traditionele Chinese Geneeskunde. Ze geeft speciaal de relatie aan tussen het element Vuur en Metaal, welke dit jaar een belangrijke rol spelen. Als er

te weinig vuur is zal metaal onbuigzaam (niet te bewerken) worden en bij te veel vuur zal metaal juist te slap zijn en zijn functie verliezen. Chi geeft aan dat het goed is om de balans te houden. Op die manier blijf je gezond. Oppassen met vuur dus.

Te veel vuur kan voor long- en huidproblemen zorgen. Daarnaast is goede zorg voor milt en maag nodig omdat deze in de elementenleer het metaalelement voeden. Een verzwakte milt- en longenergie kan de kans op allergische reacties vergroten. Te veel gejaagdheid (vuur) kan een en ander versterken dus het is belangrijk om het vuur in toom te houden. Ze geeft in relatie hiermee ook aan dat je, door onder andere stress te vermijden, goed kunt zorgen voor het orgaanstelsel lever. Verder geeft Chi aan dat in dit jaar 2017 vooral de rat, het konijn en de hond op moeten passen. Eet voldoende groente en fruit en neem de tijd voor ontspanning.

Chi legt ook uit dat de Zon een relatie heeft met de draaiing van de Aarde en dat deze sterrenkundige manier om er naar te kijken dus invloed op ons heeft. Zoals we al weten, hebben dag- en nachtritmes en ook maanstanden invloed op ons. Ze maakt duidelijk dat onze microkosmos (onze lichaam en geest) in relatie staat met de macrokosmos. In de Chinese astrologie is dat weergegeven door onder andere de dierenriem en dit betekent dat het jaar van de Haan een bepaalde invloed heeft op ons als mens.

Naast dit vuur-jaar en een metaal-Haan is er ook nog de invloed van de seizoenen. De lente begint en deze staat in relatie met het element Hout (lever en galblaas). Hout is nodig om vuur te laten branden, maar te veel hout geeft te veel vuur. En te veel vuur is niet gezond voor het metaal (longen, huid, neus) zoals we hadden gezien. Aangezien hout in relatie staat met de lever en diens 'energie' een opwellende en aansturende zich en in alle richtingen verspreidend karakter heeft, is het in dit voorjaar belangrijk om met deze drang en drive enigszins op te letten. Te veel hout (ambitie, stress, te veel doen) kan immers zorgen voor het nog meer aanwakkeren van vuur, dat dit jaar al extra aanwezig is. En dat doet metaal verzwakken (longen, huid, neus). Water daarentegen kan vuur intomen en bepaalde oefenvormen zoals Qi Gong en Tai Chi zijn prima geschikt om te Aarden en tot rust te komen. Water zakt steeds naar het diepst liggende punt en dat is ook wat je oefent tijdens de Tai Chi en Qi Gong lessen. Even heeft ze het ook over hoge bloeddruk. Mensen die van zichzelf al snel 'opgejaagd' worden mogen extra oppassen en hun balansen houden.

PAUZE

Voor de complete tekst met bijbehorende, verduidelijkende plaatjes verwijzen wij u naar de website van Cai Hong ([www.caihong.nl](http://www.caihong.nl)), afdeling TCM, Lezing Jaar van de Haan.

Door ChiLianzi Verhoeven  
Verslag Berry Manders

## 今年春节-鸡年正月初一, 池医生开课讲座: “中医五行, 与

人体的关系, 人体又应该如何根据, 自然五行的特点来调理和保健。” 当场满座。从中医几千年的自然源起, 运用和治疗, 到现代的科学步步验证, 使现代中医走出国门, 迈向世界: 尤其是针灸, 中草药, 与辨证治疗的方式方法理念, 已得到广泛实践。



# Voedingsinfo. voor in de Lente 八种春季养生食物

## 八种春季养生食物

### 1、养脾佳品大红枣

我国古代名医孙思邈说过：“春日宜省酸增甘，以养脾气。”意思是说，春季宜少吃酸的，多吃甜的。适当由甜食供应。红枣正是这样一味春季养脾佳品。

### 2、补中益气葡萄干，

葡萄干有益气、补血的作用，可养肝血，适合贫血、对于一些贫血、平时时常头晕的人应该常吃。春天头晕的原因有很多，主要是由于气血不足引起的，葡萄干中有丰富的铁，因此贫血人群应当适当吃一些葡萄干。

### 3、入脾养血龙眼干

龙眼干可以起到安神的作用。对于一些气血循环不好的人以及在春天容易失眠，精神不佳者可以适当的吃一些龙眼干。同时龙眼干很养脾胃，因此对于晚上失眠有一定的治疗效果。建议一天食量不要超过半掌。

### 4、时令食物春之芽

春日食春芽是大自然的赐予，中医经典著作《黄帝内经》说要“食岁谷”，意思就是要吃时令食物。春天里所有的植物都生发出新鲜的嫩芽，其中，可以食用的春芽有很多，如香椿、豆芽、蒜苗、豆苗等。

### 5、四鲜之首是春韭

春日尝鲜首推春韭。春天气候冷暖不一，需要保养阳气，而韭菜最宜人体阳气。韭菜含有挥发油、蛋白质、脂肪和多种维生素等营养成分，有健胃、提神、强肾等 功效。春韭为韭菜中的佼佼者，味道尤为鲜美。

### 6、菠菜解毒防春燥

春天里吃食的菜蔬还有菠菜，菠菜一年四季都有，但以春季为佳，“春菠”根红叶绿，鲜嫩异常，最为可口。春季上市的菠菜，对解毒、防春燥颇有好处。中医也认为菠菜性甘凉，能养血、止血、敛阴、润燥。

### 7、葱蒜杀菌助春阳

生姜、葱、蒜不仅仅是烹饪时的调味品，它们还具有药用价值。常吃可以提高食欲、提高春日阳气，还具有杀菌防病的效果。春天的葱和蒜都是新出的，因此在一年中的营养最为丰富。春天是传染病多发季节，适当吃一些可以预防呼吸道疾病。

### 8、温补脾胃有糯米

糯米糕补体力。糯米有补中益气、补充营养的作用，寒凉的早春天气吃糯米，可温补脾胃、养血安神，适合脾胃气虚、常腹泻的人，也就是适合天冷时容易肚痛腹泻或肚子冰凉的人吃，但糯米不易消化，若是易消化不良的人，1天吃约半个手掌的量即可。

## Acht soorten voedsel in het voorjaar (de Lente)

### 1. De grote dadels.

Dit betekent dat je in het voorjaar minder zuur moet eten en meer zoet. Dadels zijn zeer geschikt als zoet. Het eten van dadels in het voorjaar verbetert de functie van de milt.



### 2. Rozijnen

Rozijnen zijn goed voor de Qi dat van invloed is op het bloed. Het eten van deze gaat bloedar-moede tegen in het voorjaar. De lente geeft vaker duizeligheid. Dit is vooral te wijten aan het gebrek aan bloed. Rozijnen zijn rijk aan ijzer en helpen zo bij het tegengaan van bloedarmoede.



### 3. Gedroogde longan

Longan heeft een kalmerend effect. Voor sommige mensen met een slechte bloedsomloop en slapeloosheid kan dit tegen gaan door in het voorjaar gedroogde longan te eten. Daarbij heeft het eten van gedroogde longan een therapeutisch effect op de maag.



### 4. Seizoensgebonden gerechten

Jonge toppen zijn een geschenk van de natuur is te lezen in de TCM klassiekers. De "Gele Keizer" zei "eet eenjarige planeten", dit houdt in dat we vooral seizoensgebonden gerechten moeten te eten. Denk hierbij ook aan de verse scheuten van onder andere ceder, taugé, knoflook, en ga zo maar door.

### 5. De frisse lente prei

Het koud en warm variërend lenteweer noopt ons onze yang te onderhouden. De prei is hier een uitstekende groente voor.



Het bevat vluchtige oliën, voedingsstoffen als eiwitten, vetten en vitamines en is bovendien lekker.

### 6. Spinazie

Spinazie is er het hele jaar door maar is het beste in de lente: fris, groen en zoet.



### 7. Gember, ui, knoflook

Zijn kruiden in de keuken maar hebben ook een geneeskrachtige waarde. Ze kunnen de eetlust verbeteren. Geven het lichaam extra yang, werken bacterie dodend en zo dus ziekte voorkomend. De lente-ui en knoflook zijn er het hele jaar door en ook nodig maar de lente is het seizoen met meerdere besmettelijke ziekten. Aangepast eten is dus belangrijk te voorkoming van bijvoorbeeld aandoeningen aan de luchtwegen. Het bacteriedodende knoflook helpt ook de Chunyang (Lente Qi-energie)



### 8. (Kleef)rijst (ZhongZhi)

(Kleef)rijst heeft een verwarmend effect op maag en milt. Het voed de zenuwen en gaat problemen met de darmen tegen (diarree en buikpijn). Rijst is niet makkelijk verteerbaar waardoor het de darmen stimuleert. Door het eten van rijst verbetert de milt Qi. Eet ongeveer een handpalm rijst per dag.



## 花椒泡脚，抗衰老，防白发！

### 春天泡脚，升阳固脱！

中医学认为，脚底是各经络起止的汇聚处，分布着60多个穴位和与人体内脏、器官相连接的反射区，分别对应于人体五脏六腑。泡脚有舒经活络，改善血液循环的作用花椒性温，味辛，属于祛寒类的药物，能除五脏六腑之寒。花椒有温中止痛、解暑理气、驱寒暖胃、活血通络、预防感冒、增强免疫力等功效，对治疗脾胃病、风湿病、头痛、流感、失眠、脑外伤、中风等病均有治疗作用。

故乡 作者：海娆 (Duitsland)

当我身在故乡的时候，  
我的心总是向往远方，  
渴望沿大江东去到海上逐浪，  
渴望随夕阳西行，  
去欧罗巴徜徉。



现在，当我身在异乡，  
在我曾经向往的远方，  
却发现，我的心已经遗落在故乡。

在波澜不惊的莱茵河畔，  
眼前时常出现的，  
是滚滚长江东逝水；  
在神秘庄严的大教堂前，  
脑里时常浮现的，  
是姑苏城外寒山寺。

面包黄油，  
不抵麻辣火锅香，  
ABCD，  
难挡方块汉字美。

这是千山万水之后的顿悟，  
这是午夜梦回时分的觉醒。  
当故乡终于成了远方，  
我才发现，

我的心已经遗落在故乡。

Hai Rao

作者简介：

海娆，女，重庆人，毕业于西南大学中文系，2001年移居德国。法兰克福大学汉学硕士。写有长篇小说《远嫁》，《台湾情人》，《早安重庆》等，及中短篇小说若干。其中《早安重庆》获国家“五个一”工程奖，被译成德语在欧洲出版并获好评。翻译出版了五部德语诗集。

荣获2017中国诗歌春晚（欧）一等奖

十月围猎 赵九皋 (意大利) Italia

秋天的树林  
终于摘除，绿色的伪装  
露出真实的面孔  
枯草之下，处处陷阱  
每一个路口  
都摆放着十字  
眼前的一切  
被层层迷雾笼罩  
分不清  
谁是猎人，谁是猎物



向前，也许是生  
后退，可能是死  
这里没有文明的法则  
只有生死的较量

最后离开这片树林的  
便是强者  
爱走夜路的秋雨  
总是赶在天亮之前  
来到城外，等待  
胜利的消息

站着回来的，是猎人  
抬着回来的，是猎物

简介：赵九皋，原籍浙江温州，意大利米兰国立大学经济系毕业，现居意大利米兰。欧洲华文诗歌协会会员，意大利中华诗书画艺术联合会会员，《欧洲华人名人录》主编，《大江诗坛》副主编，《欧洲一道诗艺社》副主编，著有诗集《自由海滩之吻》，作品《战争》被收录于诗选《中国微型诗歌300首》，与著名诗人艾青、顾城、北岛等同书出版，其作品散见于《诗刊》《星星诗刊》《当代》《华夏诗报》等刊物。

荣获“2017 诗歌春晚（欧）二等奖  
Zhao JiuGao, al als kind met de ouders geëmigreerd naar Italië. Hier heeft hij een hogere studie gedaan. Ondertussen schreef hij gedichten waarvan een bundel uitgegeven is in het chinees. 2de Chuanwan prijs.

记忆的底片 给父亲

作者：刘瑛 (Duitsland)

小时候，  
春节是桌上六盘香喷喷的花生芝麻糖，  
嚼一口，满嘴喷香；  
是一件簇新的花衣裳，  
穿在身上，喜气洋洋；  
是门框上贴着的喜庆对联，  
道尽一年的美好祝愿；  
是你给我们的一个小小红包，  
还有你那句“又长大了一岁”的欣喜鼓励。

后来，

春节消失在莱茵河畔的挂历上，  
成了异国的寻常日子，  
被压缩在一块褐色的巧克力中，  
香甜过后，夹着一丝苦涩和落寂

你说，

回来吧！  
很想你们啊，  
孩子们又长高了吗？  
我说，  
回不去啊，  
这里没假期，  
孩子还要上学。

年复一年。  
留着童子发的小姑娘，



Liuying, HaiRao, ChiLianZi, Wenni, AiWa

长成了亭亭玉立的大姑娘；  
身形矫健的你，  
变成了步履缓慢的耄耋老人，  
而我，  
满头青丝已染上了白霜。

直到有一天，  
母亲坐进了轮椅。  
你不再对我呼唤“回来吧！”

我却带着孩子，  
迫不及待地奔向你。  
我们一道吃着团圆饺子，  
我们围坐在电视机前看春晚，  
我们在新年的鞭炮声中，  
互道新春祝福。  
我们谁也没想到，  
这是我们在一起共度的最后一个春节。

记忆的底片，  
存留着您慈爱的目光。  
光阴荏苒，  
云起霞飞，  
永不褪色。

LiuYin

作者简介：刘瑛，八十年代大学毕业。当过大学老师，报社记者。定居德国。中欧跨文化交流协会主席。大量散文随笔诗歌发表在国内外报刊杂志上。出版个人中篇小说集《不一样的太阳》、个人专辑《刘瑛小说散文集》。

欧洲诗歌春晚印记(再读Düsseldorf)

爱娃(李雅君)意大利— Italia

寒意刻在莱茵河畔的

脸谱上

却不能抵挡春的

脚步 Düsseldorf -

红色元素

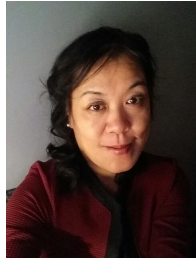
如火正浓于

一个诗仙的圣地

中国旗袍情结

编织在欧洲诗晚的

春意里  
每一句诗  
吟唱着  
欧华诗人的激情  
每一个舞姿  
抒发着游子的 (接下页)



(春晚-优秀奖)

期盼  
祖国春天的万千画卷  
在欧洲诗晚上畅想  
在春意融融的  
镜头里  
----定格

AiWa woont in Italië. Als hobbyschrijver en -dichter heeft ze reeds verschillende publicaties in Chinese kranten op haar naam.

忆故乡春节 — 朱华 -德国 (Duitsland)

春节的印记  
是在童年  
植下的  
连着岁月的  
深情  
年年鲜活



春节是一份期盼  
一年劳作为此刻积攒  
慢慢地融进了团聚的美食  
为庆典  
为给亲人的承诺

春节是孩子的笑语  
枕着新衣的香气  
在大年夜入睡  
凝成我最温馨的  
春节记忆

白发悄悄染了我的发梢

睡梦中我依就和爷爷奶奶一起过年  
他们在天上看着我  
从未走远

朱华，湖南人，在德国生活二十多年，出国前为大学教师。1995年取得德国生物学博士学位，后从事科研工作。2001年在德国建立翻译咨询公司，帮助中国企业家来德考察，开拓商机及技术合作。业余进行文学创作，散文数篇载于海外华人报刊，国内出版译作《百年奔驰》。荣获2017 中国诗歌春晚（欧）三等奖

Zhu Hua woont al ruim 20 jaar in Duitsland. In 1995 heeft zij haar master gehaald in de Biologie. Ze schrijft gedichten als hobby. 3de ChunwanPrijz

-- 《温柔地步入下一分钟》

章平 Zhang Ping, / Belgie

蔚蓝拱顶，天空一袭蓝色旗袍  
没有怒吼与咆哮  
温柔地步入下一分钟

等待黎明到来的一分钟  
等待夜晚到来的一分钟  
事物等待新娘揭开头盖的一分钟？

温故知新，回想一生  
比指尖还细小的距离  
你隔一层纸的爱情  
瞬间被大火烧作灰烬

温柔如一滴水等在生命源头  
轻滑过岩石带你开出细细水花  
成下游江河源头  
寻找不到江河水中第一滴水

珍重，细细品尝你一分钟美丽  
不必道问  
是上一分钟把下一分钟拉近  
还是下一分钟把上一分钟推开

(爱了一分钟又一分钟)  
一分钟相聚，一分钟别离  
一分钟诞生，一分钟灭寂  
又一切平安无事

黎明太阳升起  
傍晚月光乍现  
微风吹过去

章平 欧华知名作家，诗人出生中国在浙江青田，著有多部著作和诗集，旅居欧洲近40年，现居比利时。



hij in België.

Zhang Ping is een bekende Chinese schrijver die in de EU woont en werkt. Hij heeft reeds enkele verhalen bundels en dichtbundels gepubliceerd. Vanaf de jaren '70 heeft hij een tijdlang in Nederland gewoond. Nu woont

古体诗 马关保/荷兰 (春晚-优秀奖)

1, 援朝勇士骨亦香

入朝勇士雄赳赳  
父母当年尽白头  
异域捐躯一甲子  
青山空待几春秋

2, 《叶企孙赞》

欲建高楼夯地基  
先生事业圣贤齐  
立言立德立风采  
树木树人树铁脊  
身世堪嗟恸撒骨  
历史埋没功难移  
滔滔江水东流逝  
耿耿赤心值咏诗



马关保，1972年出生云南昆明，毕业于东北大学。2013迁居荷兰。现为旅荷华人联谊会中文学校教师。从小喜欢诗词，2013出版诗集《梅花一斗》

Ma Guan-Bao, goed gestudeerd. In 2013 geëmigreerd naar Nederland. Hij werkt werk als docent aan een Chinese school. Hij heeft inmiddels al een bundel gedichten uitgegeven.

《诗》

埃莉诺·法吉恩

译者- 岩子 Yan Zi 德国 Duitsland

诗为何物，有谁知道？  
不是玫瑰却玫瑰般芳菲  
不是天空却天空般明媚  
不是流萤却流萤般光芒  
不是大海却大海般激荡  
不是自我却叫自我感知  
视之听之美文非所能之：  
诗为何物，有谁知道？

《POETRY》

Leonor Farjeon

What is Poetry? Who knows?  
Not a rose, but the scent of the rose;  
Not the sky, but the light in the sky;  
Not the fly, but the gleam of the fly;  
Not the sea, but the sound of the sea;  
Not myself, but what makes me  
See, hear, and feel something that prose cannot: and what it is, who knows?

岩子，现居德国。曾是大学教师。上世纪八十年代开始从事文学翻译，九十年代留学德国，后开始文学创作，先后诗歌多篇，著有文集、译作及合集《吃不饱的小毛虫》等。多次获《欧洲新报》金凤凰杯文学奖项，获第四届中国当代诗歌优秀翻译奖等 (Yan Zi, Duitsland. Tolk, schrijfster)

## 2017 中国诗歌春晚 专栏 (3)

### 在远离故乡的春节里-德国

献给丁酉年春节-朱校廷 (Duitsland)

在远离故乡的春节里  
把浓浓乡愁斟满  
向着遥远的东方祭奠  
一杯酒神圣着华夏五千年  
在远离故乡的春节里  
铺开笔墨纸砚  
挥毫一幅春联  
抚慰流年的思念



**Zhu Xiaoting**, werkt als bijzonder tolk en vertaler. Ver- taalt Chinese -Duits en werkte mee aan een woorden- boek. Heeft ver- schillende gedichten gepubliceerd in binnen- en buitenland. 2de prijs ChunWan

在远离故乡的春节里  
追寻当年西去的航班  
旧事如秋水轻柔杨子江畔  
春节的味道随心飘散

在远离故乡的春节里  
把万只鞭炮直挂蓝天  
点燃春的连线  
让我和一带一路相连

在远离故乡的春节里  
教会孙辈用汉语交谈  
这是传承祖训最基本的实  
践  
一切赶在终老之前

**朱校廷**, 老三届知青, 杜塞尔多夫翻译社社长, 中德文化交流协会会员; 孔子学院教师, 歌德全集翻译组成员; 原南京大学德语专业教师, 波鸿大学公派客座教师; 1978年开始发表作品, 诗歌被国内及海外华文文学报刊收录, 文章散见于各类报刊及传媒。翻译出版小说, 童话; 参与编写语言文学工具书。获春晚 二等奖

### 大爱无疆 昔月 - 德国 (Duitsland)

我有两个家  
东西各一方  
年年归去来兮  
——乘着银鹰翅膀



天天思念亲友  
——望着微信小窗

回故乡——  
尽享天伦之乐  
居他乡——  
随意浏览徜徉

登上那一座座古城堡  
我好像看到了万里长城  
踏入那神秘的黑森林  
我犹如行走在丝绸路上

一首《命运交响乐》  
给了我无穷的力量  
那支《黄河大合唱》  
常在我的耳畔回荡

这里生产的奥迪宝马  
正奔驰在祖国的大江南北  
这里研制的悬浮列车  
正穿梭在上海的浦东机场

中医中餐和中企  
早已遍布德国的每个角落  
德方的技术设备  
早已引入中国的大小城乡

他们——  
用我们的服装家电  
我们——  
品他们的啤酒香肠  
一双无形巨手  
把彼此紧紧捆绑

金猴传递接力棒  
雄鸡登场鸣八方  
华夏儿女迎新春  
海内外海外喜洋洋

此时此刻  
我有一份美好的愿望  
祝德华两家

——永结秦晋之好  
盼世界和平  
——别再剑拔弩张

只要环境无污染  
何处泥土都芳香  
只要人间有大爱  
哪里生活都天堂

**昔月** --中欧跨文化交流协会会员, 德国自由撰稿人。近两年来, 一些短诗选入

《天下诗网络》、《国际网络诗刊》、《窈窕诗女》等网络诗刊里; 微诗《旗袍》在《全球旗袍诗歌创作征文比赛》中获优秀奖。

荣获“2017诗歌春晚(欧)” 二等奖

### 信任 许梅 (德国) Duitsland

(笔名) 闲云一片

信任  
是没有奢求的相惜  
在同一片土壤里  
滋生的两棵树的距  
离。。。  
永远无法拥抱  
却从未有过抛弃  
彼此坚守各自的散聚  
牵手瞬间, 依然保留着自己。。。

风起时, 默契  
是它们最心动的游戏  
雨过后, 清新  
为相知洗去昨日尘积。。。  
它们相信年轮创造的奇迹  
墨守自然规律  
用最简单的点头致意  
不让对方承受未知的困惑和猜疑  
在成长的岁月里  
它们分担风雨, 互相鼓励  
怀抱一份理解, 一份欢娱  
向同一个蔚蓝伸展, 再伸展  
呼吸, 再呼吸...  
当深秋  
铺满共栖的土地  
每一片落叶里  
都深藏着  
它们熟悉的注视, 曾经的私语  
不求片刻拥有  
却始终不离不弃  
信任  
已将四季深植的根系  
撑起了叶脉相同的肌体...  
在它们的世界里  
信任  
是无言的肯定, 默默的给予  
是守望中呼吸与共的交融  
是夏夜微风轻拂时的偎依

是秋日阳光下  
一张厚厚软软的躺椅...

**XU Mei**, Poëzie liefhebbers, dans choreograaf, Jaar van 90 woont ze Dusseldorf „Chinese taal docent .3de prijs van ChunWan

许梅, 笔名-闲云一片, 90年代定居德国爱好舞蹈艺术, 及诗歌创作, 作品散刊于华文报刊, 现为汉园中文学校教师。荣获 2017中国诗歌春晚(欧) 二等奖



飞翔是你的使命

汪温妮 (捷克)  
Czech

(---祝福新的时代  
创)

什么时候起  
180时速变成起步  
什么时候看  
森林变绿色的影子  
往身后闪  
洋房成彩色积木  
向身后退

在一场冬眠后的清晨  
你就开始这样地奔驰  
东风吹响了号角  
巨龙从沉睡中清醒  
醒来生命 醒来活力  
龙的血液在沸腾  
要生 要生命的雄起  
渴望飞 必须飞

你想飞 你要飞  
不管空气的阻力  
忘掉前途未卜的恐惧  
只看神州五号的跟斗云  
去追上阿波罗的战车和太阳一起升起

新的时代  
春天的时节  
日日出新  
月月创奇  
速度是奔驰的风格  
飞翔是时代的气息

停下来就失去自己  
龙的传人必须证实  
龙的力量 龙的神奇  
不要说神话是梦想  
不要说梦想是梦想

幻想的神已逐渐清晰  
你的使命是向他靠近  
不要昏沉 不要舒适  
不管什么揶揄 什么阻力  
你就飞 你只是奔驰

迎着朝阳奔驰  
奔驰是你的宿命  
挽着月光飞跃  
飞翔是你的使命  
龙的使命被唤醒

奔驰的风姿  
飞翔的思维  
你有龙的血液  
龙的血液奔腾不息



(春晚三等奖) Wang Yong/Wen Ni. Gestudeerd. Al 20 jaar woonachtig in Cezch, Houd van verschillende literaire stijlen. Sinds enige tijd schrijft ze gedichten. 3de Chunwan Peijs

回 忆 陈莲咪-比利时 ( België )  
翻看桌上照片，往事就像秋天的雾水。  
悄悄的，渗入我那冰冷的心。  
照片中的你我他，  
就像那秋天的落叶，枯红，陌生，却又好熟悉……  
冰冷的心，渐渐的，被往事的影子包围着。  
就像那秋天的太阳，红艳，温暖，却又好遥远…(Chen Li anMi -春晚优秀奖)



Dans- Ruben Chi Verhoeven

咏昙花 邱邦能 Qiu BangNen  
荷兰 (Eindhoven - Holland)  
(春晚优秀奖)

月皓星稀树影重，  
屏息静气探芳踪。  
冰肌雪骨凡尘逸，  
蕙馥兰馨人境空。  
玉蕊无心亲粉黛，  
素容有意远蝶蜂。  
惊鸿一现何匆促，

永驻香魂叹神工。

悬挂在空中的根 恩丽/德国  
Duitsland (春晚三等奖)  
归去来兮的心



已经撕裂  
一半留在了  
故里  
一半来到了  
彼岸  
在彼岸盼回  
故里  
在故里寻觅  
不到熟悉的  
模样

曾经的足迹怎么能  
没有了一点点的踪迹  
唯有我们的亲人和语言  
连接着我们的过去和现在  
证明着我们曾经的存在

在彼岸再回首  
念故里  
寻寻觅觅寻寻觅觅  
蓦然回首  
看到了一颗悬挂在空中的根

恩丽 旅德华人，德国中欧跨文化交流协会副会长，自由撰稿人，德国《华商报》专栏作家。“海外文轩”作家协会会员。

En Li , leeft nu in Duitsland. Ze schrijft columns in diverse Duitse en Chinese kranten. Verder is ze vice-voorzitter van de schrijversorganisatie CEVI A.3deChunwan prijs

下面的舞蹈组艺术编导 许梅-闲云一片  
右二 (中)



Yun Ji dansgroep, Düsseldorf



### 《夏天的雨》老木/捷克 (Czech)

一样的夏  
却不是一样的景致  
都有白云  
这里的蓝天却分外深邃  
一样的雨  
却不是一样的落法  
都有闪电  
这儿的雨  
丝竟别样  
细腻

跌碎的雷  
挣扎起串  
串不甘的  
水泡  
曾经的雄心  
散落一地难以拾起

夕阳烂漫  
绿草红花依旧覆盖着黑土  
只一双眼睛  
看得出曾经的点点痕迹

**李永華，筆名老木，法學本科，祖籍聊城。**出国前在中国农业科学院从事管理与科研工作。1991年出国，捷克華僑商人，華文作家。Naam : Li Yong-Hua/ LaoMu. 1991 geëmigreerd naar Czech en schrijft sindsdien. Verder verdient hij zijn geld met handel.

### 故鄉 / 我無法說給你聽 穆紫荊 / 德國 (Duitsland)

有一些話  
是來來回回的心語  
任憑你將其舒展  
我無法說給你聽

好像天邊  
飄出一朵雲彩  
以前世所約定的形態  
只把心輕輕呼喚

我像一只荒原的狼  
急急地穿越  
冬去春來  
在努力爬上山崗的瞬間  
我終於重見了  
你那雙秀麗的眼

時間似乎已經停止  
合攏的雙唇  
在怕幸福溜走  
不敢再吐露任何字眼  
只想把你，就這樣  
這樣



Dit zijn Chinese Traditie danseres van van 2017 Chinese Springfestival.

含在嘴裡  
如果只有一個太陽  
在它升起的地方  
我要含著你  
靜坐以待  
待我們的記憶  
在味覺裡慢慢融化

### 穆紫荊，德國

(Duitsland)。1962年11月20日生于上海。

1984年毕业于复旦  
大学中文系。1987年留学  
后定居德国。自90年代中  
期开始写作，作品见于诸  
报章及《意大

游子吟 占应  
彪 / 意大利 (Italia)

一日思乡十二时，  
寸心千里诉谁知。  
五更犹梦归家路，  
慈母望儿鬓已丝。

占应彪，男。汉族。一  
九六三年出生于浙江省瑞安市桂峰乡。一九九  
三年侨居意大利。《中华诗词学会》会员。  
《意大利中华诗书画艺术联合会》会员。

### 年味于我 散文-春晚有感 呢喃 Duitsland

记得老家墙上挂的是一天撕掉一张的年历，一天一天地数日子，过得艰难过得慢。如今国人与世界接了轨，学会了倒计时，就像德国人在圣诞节前一个月里，家家户户必需要点燃的四支蜡烛一样，当第四支燃尽，以倒计时拉开圣诞序幕。比如中国的奥运倒计时，世博倒计时，果然日子变得越来越高兴，脚步飞快超过了日本位居世界第二。

孩提时的年总是盼来的。盼那几天餐桌的丰盛。七碟八碗的必有“地下走”的猪肉，“天上飞”的鸡肉，“水里游”的鱼肉，摆上不大的炕桌满满的，有平时吃不到的，或者很少吃的东西。平时的家里，除了过生日的两个鸡蛋面条待遇外，唯一可以大吃二喝的就属年夜饭了，先随父母兄长给不在的亲人烧香磕头，

回来家人围坐在一起，长辈的盘坐在桌子的正中央，小辈的坐在末座，来回地跑堂，夹菜添酒，酒菜吃的差不多的时候再上饺子。吃上烫嘴的饺子，一不小心还可能吃到硬币，谁吃到了就会有人说：“今年可有好运了！”，“一年的吉利了！”“发大财了”，“考上大学了！”等等的话儿。有时大人为了哄孩子，还故意把吃过的硬币，再塞到饺

就像每天  
你都能看見  
我的白髮，在用  
無比熱戀的形態  
飄出一朵雲彩  
在天邊

ZhanYing-Biao is  
in 1993 geëmigreerd naar Italië en heeft als hobby dichten.

子里让孩子盼有压岁钱装腰包。最激动人心的要数收压岁钱，大人要事先教会孩子怎么向长辈拜年的说辞，孩子变得比平时还要乖巧，头磕的山响，越响红包越鼓，压岁钱的红包有时多到让大人都看着眼热吃，尤其，三十半夜的饺子要等到十二点，孩子玩耍得大多困乏了，大人就对迷迷糊糊的孩子说：“一定要吃上钱才能睡觉，这顿饺子管一年的”。盼有件儿新衣裳，有双新鞋穿。只有等到三十的晚上才会换上新的衣服，没穿过的鞋，提着花花绿绿纸糊的灯笼，到左邻右舍炫耀，得瑟，有时蜡烛被疾风吹倒了，整个灯笼烧没了，就剩下一个黑乎乎的铁架子，哭啼着回家状告大人，大人一边哄一边劝，又找个水果罐头瓶，用铁丝勒紧瓶口，再栓在一个木棒的一头，把蜡烛粘在罐头瓶子的正中间立着，一样也是个灯笼...盼看春节联欢晚会。后来家里有了黑白电视，再后来有了春晚很受老百姓的喜爱和欢迎。在以后的一段时间里，无论在大人们的单位里，还是在孩子们的学校里，春晚，看电视上的春晚成为中国人独特的风景线，同样也是过年的一个不可缺少的组成部分。还能看到明星大腕的时髦打扮和另类表演，尤其海外的回来的更让人大开眼界，相声，喜剧小品本来成为人们的谈资，明星们的服饰也是人们赶时髦，跟风效仿的对象，那是中国气候的晴雨表，从中不仅能摸清国家的政策走向，也能折射出世间景象，残酷无情又无可奈何的现实问题，有时也能打动人心，说出百姓的心里话，让人含泪地笑一笑，可老百姓的日子还得活下去。

出国以后的年是回忆。在国外很少给人送礼，也很少收礼。人与人之间不再复杂，大伙儿一起在饭店吃饭，没有人抢着付钱，个买各的单，简单得有些看着冷酷心寒。但是，聚会就是凭着兴致自愿而来，不是目的利用，托关系办事的请客，轻松得哪里是一个钱字了得，人与人平等的相处，往来才是为人的尊严。在国外住久了，不会与人周旋了，也忘记了国人的作风，再回去时，不仅不舒服，看不惯，而且，也不被人看好，说你变了，忘本了，没人情味了，其实，人人都喊与世界接轨，可是当真还是不了。盼吃，盼穿，盼放松，盼自在，盼幸福。这是人想要的，也是基本的生存愿望，人们不再满足于的“老婆孩子热炕头”的三亩地生活方式，“好吃不如饺子，坐着不如倒着”的物质生活的标准，春晚就是国人的精神生活浓缩。现在，不仅有央视的春晚，还有地方春晚，网络春晚，诗歌春晚，不再只满足于独家春晚了...(剪辑)

**呢喃— 德国 华文记者，编辑， 专栏作家。**  
NiNan: journalist en schrijver. Woont sinds jaren '90 in Berlijn.

**2017中国诗歌春晚 欧洲分会场顾问:**

余光中, 洛夫, 杨允达

屈金星 (屈原后裔 中国诗歌春晚 总策划人)

2017 中国诗歌春晚, 欧洲分会, 在上面几位大师们的信任, 支持, 鼓励下, 及全体参会者和组织者们的努力下, 取得圆满成功。这将使中国的“春晚”文化和诗歌文学在欧洲的华文史上留下闪光的一页!

在此, 请允许我, 代表2017年中国诗歌春晚, 欧洲分会场全体参会者, 向以上大



Chu Jin Xing

诗人及中国诗歌春晚组委会表示衷心的感谢!

(照片)

屈金星

Het eerste **Chinese Poetry Spring Festival (ChunWan) (26-01-2017)EU te Düsseldorf** was erg succesvol. We zijn zeer dankbaar naar de ChunWan Organisaties voor het vertrouwen en de steun. Vooral de bekende dichters zoals: Yu Guang Zhong, Luo Fu, Yang YuDa en Qujing Xing voor hun aanwezigheid en ondersteuning. Met bijgaande oorkonde wordt mevrouw **Chi Lianzi (Chi Verhoeven) geëerd als internationaal poëzie ambassadeur**, voor haar bijdrage aan dit festival. Uitgegeven voor de bijdrage aan de internationale uitwisseling van de Chinese poëzie door het Chunwan comité van China.

与此同时, 由池莲子女士主编的, 并于 2017年元月, 由中国文汇出版社正式出版的

《欧华诗人选集》, 顺其发布, 并作为本次“2017诗歌春晚 奖品”而供不以求。它也是欧洲华文文学-诗学, 第一本诗人选集。被入选 此集的欧华诗人有:世界诗人大会主席 杨允达 著名诗人 杨炼, 章平, 池莲子, 前欧华作协主席 朱文辉, 及 张琴, 梦娜 等(视为老中青为代表)。



De bundel, hier afgebeeld, is de eerste van een Europese-Chinese auteur die door de WenHui Uitgeverij te Shanghai wordt uitgegeven. De bundel is ge-

redacteed door Chi Lianzi in samenwerking met Claire Wang (Engelse vertaling) en BeiTa.

De gedichten in de bundel zijn geschreven door Yang YunDa, Yang Lain, Zhang Ping, Zhu Wen Hui, Chi LianZi en Zhang Qin en MonNa e.a. Het eerste exemplaar werd aangeboden tijdens het Lente Festival en werd de prijswinnaars overhandigt.

### 2017 第三届中国诗歌

#### 春晚 欧洲会场 贺信

**Congratulations to the 3rd Chinese Poetry Spring Festival in EU ( Düsseldorf ) !**

尊敬的池莲子女士 并转欧洲会场朋友们:

我谨代表中国诗歌春晚组委会以及美洲, 澳洲以及全国近30个会场向中国诗歌春晚欧洲会场的举办致以热烈的祝贺。

中国是一个诗歌大国。中华民族是一个诗意的民族。我们的血脉里奔流着一条从诗经楚辞到唐诗宋词元曲到新诗的诗意的长河。我们的面前矗立着屈原, 李白, 苏东坡, 郭沫若..... 一座光耀人类文明史的丰碑式的诗人。这里我们文化自信的源泉。

作为屈原后裔, 我之所以2015年率先发起中国诗歌晚会。目的就是诗歌的光芒照亮世界, 慰藉人们的心灵。此举得到了余光中, 洛夫等著名诗人的支持。人民日报, 新华社, 中央电视台中央, 地方以及国外媒体总计近千家进行了报道。我们的愿景是打造诗歌的奥运会。希望欧洲会场以诗歌喊出大写的文化自信和大国文化尊严。

每逢佳节倍思亲。2017是农历鸡年, 鸡凤同属, 凤凰是吉祥神鸟, 我们将其称为凤凰年。祝大家凤凰年快乐! 凤凰于飞, 天下祚祥! 最后以屈金星(亚洲), 北奥(美洲), 池莲子(欧洲), 丹青(澳

洲), 卓武(非洲)联袂创作的《凤凰赋》祝贺圆满成功, 春节快乐!

#### 凤凰赋

炎黄拓土, 龙腾开疆。  
嫫祖蚕桑, 凤德万方。  
萧韶九成, 凤鸾凰翔。  
甲骨刻风, 青铜铭凰。  
凤鸣岐山, 运兴周邦。  
萧史引凤, 屈子咏凰。  
凤阙巍巍, 雄我汉唐。  
鹏举九京, 凤起国昌。  
霞蔚乾坤, 歌风浩荡。  
  
凤栖碧梧, 四海求双。  
矫矫其羽, 翩翩其翔。  
情定凤楼, 地久天长。  
凤生海外, 翼承紫光。  
涅槃凤凰, 重生煌煌。  
金鸡化凤, 桃符新彰。  
祺瑞漫天, 丹凤朝阳。  
龙凤翔集, 华夏恒昌。  
四海来仪, 五洲和畅。

中国诗歌春晚创始人, 总策划, 屈原后裔屈金星。2017/01/24 于北京  
Chu Jin Xing

Chinese Spring Festival oprichter poëet, planner en afstammelingen van Qu Yuan, Beijing 24-01- 2017.



池莲子女士:

鉴于在汉语诗歌国际交流上的贡献, 特授予“国际诗歌传播大使”。

中国诗歌春晚联欢晚会组委会  
二零一七年元月



## “海峡两岸著名诗人盐亭诗会”在绵阳市盐亭县举办

中国 2017年3月6日, “母亲礼赞·海峡两岸12位著名诗人盐亭诗会”在绵阳市盐亭县举行. 参会的有著名诗人吉狄马加, 杨炼, 傅天虹等, 诗人们齐聚嫫祖故里盐亭, 诵经典、创美文, 为华夏母亲嫫祖献礼。以寻根对话 交流创作心得, 促进两岸文学共同发展! Poëzie Conference ,SiChuan Yan-Ting



**香港诗人 路羽郑重推介:** “中外现代诗名家集萃” <汉语诗库、文库自选集、世纪诗选>, 丛书, “重视百年新诗的民间传承, 建构多元共存的汉语诗学” 汉语新诗藏馆:  
馆主简介: Nieuwe Poëzie in het Chinees Museum HongKong, conservator, Bekende Schrijver, Dichter——(Foto照片)



**Fu TianHong 傅天虹**, 祖籍安徽, 生于南京。现任北京师范大学珠海分校华文所名誉所长、文学院教授。

傅天虹襁褓中父母就去了台湾, 由南京的外婆抚养成人。上个世纪70年代后期他和台湾家人取得联系, 其时诗作也频频出现在海内外各大报刊, 如大陆《诗刊》、《星星》、《雨花》等, 还有港、台报刊, 1981年1月4号美国《世界日报》副刊也以显著篇幅发表他的组诗《南京杂咏》。在大陆业已成名的傅天虹于80年代初移居香港。怀着强烈的弥合意识, 在乡叔何家骅(时任香港中国笔会会长)先生协助下, 傅天虹开两岸诗界沟通之先河, 积极促成两岸老诗人在北京首度会面; 1985年倡议并积极参与创办香港诗人协会和《世界中国诗刊》; 1987年在好友犁青、洛夫、路羽、张默等支持下, 创办大型刊物《当代诗坛》诗学杂志, 坚持出版至今; 他1990年创办当代诗学会, 汇萃两岸精英, 盛况空前; 傅天虹1991年下半年客居澳门以来, 写诗之余, 主编《大中华新诗辞典》(十二分册及编外三卷)和《世界华文诗库》(1000多册), 为工商阴影笼罩下的汉语新诗诗坛, 抢救和保存了一大批原始资料和原生态的作品; 1999年创立国际炎黄文化研究会, 设立香港、澳门两总部和新加坡分会与澳大利亚分会; 创立“龙文化金奖”, 至今已颁发3届; 新世纪初, 北京双语版熊猫丛书停止出版, 傅天虹将当代诗坛改版为中英对照, 并策划出版

“中外现代汉诗名家集萃”(中英对照)大型诗学丛书, 至今结集逾700部; 2007年3月, 傅天虹策划并参与发起创建“当代诗学论坛”机制, 现已在珠海、澳门、北京、台北、天津、香港举办六届, 定于2015年十一月在广州举办第七届。

傅天虹自幼酷爱新诗, 结集近40部, 另有编著一千余万字。诗作入选《百年新诗》(谢冕主编)、《中国新诗百年大典》(洪子诚、程光炜主编)等权威文本。《中国文学通史》、《中国当代新诗史》、《香港文学史》等多部史书均有专节介绍。他文学创作与文化活动跨越两岸四地, 目前正致力于“汉语新诗”和“中生代”的命名研究和视野建构, 是一位著名诗人、学者、出版家和社会活动家。

## “紫荆花开”世界华文微小说征文大奖赛

征文启事

2017年, 是香港回归祖国20周年的喜庆之年。为充分展现香港的风土人情和历史变迁, 努力抒写香港人求真向上的家国情怀, 激励世界华人为了实现中华民族伟大复兴的“中国梦”而奋斗, 决定举办“紫荆花开”世界华文微小说征文大奖赛。

现将有关事项公告如下:

### 一、组织机构

主办单位: 世界华文微型小说研究会、中国微型小说学会、《小说选刊》杂志社、香港微型小说学会、中国微型小说(小小说)创作基地。

支持单位: 湖南省人民政府港澳事务办公室、湖南省文学艺术界联合会、香港驻湖南办事处、常德市人民政府港澳事务办公室  
承办单位: 武陵区委宣传部、武陵区人民政府外事侨务和港澳办公室、武陵区文学艺术界联合会、武陵作家协会。

协办单位: 香港大公报、香港商报、文汇报。

大赛设组委会, 组委会办公室设在武陵作家协会(办公室电话: 0736-7190503)。联系人: 郭虹, 联系电话: 13507360200。

### 二、大赛评委会

聘请中国微小说界著名专家、学者组成。



**全荷华人联合会 新换届:** LFCON nieuwe voorzitter

前届主席 王剑光(照片右) 新任主席 季增斌(照片左)  
L. nieuwe voorzitter Ji Zen Ping R. oude voorzitter Wang Jian Guang

(WIE SCHRIJFT VOOR ONS EEN LEUK ARTIKEL? U? CAI HONG DAAGT U UIT !!!)

本报为纯文化, 文学等交流刊物, 发向世界各国, 欢迎你 供稿! 欢迎, 对中西文化交流感兴趣的同仁给我们供稿, 我们将争取两种语言刊用, 谢谢, 彩虹《南荷华雨》编辑部 荷兰 chilianzi@hotmail.com, chi@tcm-ccmc.nl

刘瑛 孙军



A.请杜塞尔多夫领事馆领导讲话

B.请欧洲分会场策划人池莲子女士致辞

- 1.诗朗诵《沁园春·雪》 朗诵：熊柯嘉
- 2.诗朗诵献给《海涅》 朗诵：何晓丽
- 3.诗朗诵《乡愁》 作者余光中  
中文朗诵：熊柯嘉 英文朗诵：熊冉冉
- 4.诗朗诵《我的乡愁》 作者：海娆 朗诵：唯兰 第二首：《故乡》 作者：海娆 中文朗诵者：海娆
- 5.舞蹈：Streetdance + Hip Hop, 表演者：Ruben Chi -Verhoeven +
- 6.诗朗诵《煤啊，我的情人 我的黑姑娘》 作者：屈金星 朗诵：孙军
- 7.诗朗诵《信任》 作者：许梅 朗诵者：许梅
- 8.刘汉儒小朋友表演中国功夫：棍加拳。
- 9.诗朗诵《芒种》 朗诵者：何晓丽  
《大暑》 朗诵者：孙军
- 10.男生独唱：《今夜无人入睡》《心中的歌》 演唱者：熊柯嘉
- 11.诗朗诵《疑惑》 作者 杨允达 中文朗诵者：孙军 英文朗诵者：熊冉冉
- 12.诗朗诵《一片枫叶》 作者：池莲子 朗诵者：唯兰 英文朗诵：熊冉冉
- 13.女生独唱《迎客来》《大地飞歌》 演唱者：秦霞
- 14.诗朗诵《温柔地步入下一分钟》 作者：章平 朗诵者：孙军
- 15.诗朗诵《一天的憧憬》《回忆》 作者：陈莲咪（比利时） 朗诵者：熊冉冉 2017年中国诗歌春晚联欢会欧洲分会场
- 16.旗袍秀《女人花》
- 17.诗朗诵《大爱无疆》《思念是什么》 作者：昔月 朗诵者：昔月
- 18.诗朗诵《在远离故乡的春节里》、《还我一个春节》 作者：朱校廷 朗诵者：朱校廷 德文朗诵：朱校廷
- 19.舞蹈：《青藏高原》 表演者：德国北莱茵云翼歌舞艺术协会
- 20.诗朗诵《记忆的底片》 作者 刘瑛 朗诵者：刘瑛
- 21.诗朗诵《忆故乡春节》《春节的中国红》 作者 朱华

- 朗诵者：朱华
- 22.男生独唱《千里之外》《我爱你，中国》 演唱者：邱骥源
  - 23.诗朗诵《悬在空中的根》 作者：恩丽（德国） 朗诵者：恩丽
  - 24.诗朗诵《穿越》《画影》 作者：叶莹（德国） 朗诵者：熊冉冉 孙军
  - 25.诗朗诵：《春雨》 朗诵者：傅汉豪
  - 26.太极表演：（杨式），24式，太极剑16式 表演人员：Lamber Mickers, Maria Verstraten, Wil Verheij, Berry Manders, Hennie Merckx
  - 27.诗朗诵：《大海与阳光》 作者：唯兰 朗诵：唯兰
  - 28.诗朗诵《给病弱的孩子》 作者：周晓霞（德国）  
《飞翔是你的使命》 作者：汪温妮（捷克） 朗诵：程朋
  - 29.诗朗诵《剑与鞘的对话》 作者：周晓霞（德国）  
《到了国外才知道》 作者 呢喃（德国） 朗诵：熊柯嘉 何晓丽
  - 30.舞蹈《江南雨巷》 表演者：德国北莱茵云翼歌舞艺术协会
  - 31.诗朗诵《雪花儿》 作者：李思怡（荷兰） 朗诵：唐婉
  - 32.诗朗诵《十月围猎》《香雪》 作者：赵九皋（意大利） 朗诵：邱骥源
  - 33.集体诗词朗诵 朗诵者：熊冉冉 何晓丽 熊柯嘉 孙军 邱骥源
  - 34.童声诗朗诵《读唐诗》《茉莉花》 表演者：汉园中文学校学生队
  - 35.池莲子“2017中国诗歌春晚”结束语
- 欧洲分会 总策划：池莲子  
总导演：刘瑛  
舞台总监：朱校廷  
舞蹈负责：许梅  
银幕制作：Hennie van den Hurk  
现场影视拍摄：Joewi Verhoeven  
影像灯光：Thomas Völker
- （备注：因临时情况变动，个别参会人员名单未能入注此表，以示抱歉！）